

Bible Stories: Tolerance



Storie della Bibbia: Tolleranza

Kindness to Strangers

The LORD said to Moses, "Tell all the Israelites: do not do bad things to foreigners living in your country. You must treat them the same as you treat your own citizens. Love them as you love yourselves. Remember, you were foreigners in Egypt. I am the LORD your God!"



Gentilezza con gli estranei

Il Signore disse a Mosè: «Parla a tutta la comunità dei figli d'Israele, e di' loro: "Quando uno straniero si stabilirà nella vostra terra, non opprimetelo; al contrario, trattandolo come se fosse uno dei vostri connazionali, dovete amarlo come voi stessi. Ricordatevi che anche voi siete stati stranieri in Egitto. Io sono il Signore vostro Dio."»

Jesus eats with “Scum”

Matthew invited Jesus and His disciples to his home as dinner guests, along with many tax collectors and other disreputable sinners. When the Pharisees saw this, they asked the disciples, “Why does your teacher eat with such scum?”

When Jesus heard this, He said, “Healthy people don’t need a doctor—sick people do. I have come to call not those who think they are righteous, but those who know they are sinners.”



Gesù mangia con gente di cattiva reputazione

Gesù si trovava in casa di Matteo a mangiare. Erano venuti anche molti agenti delle tasse e altre persone di cattiva reputazione e si erano messi a tavola insieme con Gesù e i suoi discepoli. Vedendo questo fatto, i farisei dicevano ai suoi discepoli: " Perché il vostro maestro mangia con gente di cattiva reputazione? "

Gesù sentì e rispose: "Le persone sane non hanno bisogno del medico; ne hanno bisogno invece i malati. Io non sono venuto a chiamare quelli che si credono giusti, ma quelli che si sentono peccatori. "

Peter and Cornelius

In Caesarea, there was a man named Cornelius, who was the captain of a group of soldiers called “The Italian Unit.” Cornelius worshipped God, and so did everyone else who lived in his house.

One afternoon, Cornelius saw an angel. The angel said, “Send some men to Joppa for a man named Simon Peter. He is visiting with Simon the leather maker, who lives in a house near the sea.”

As soon as the angel left, Cornelius called in two of his servants. He explained everything to them and sent them off to Joppa.



Pietro e Cornelio

Vi era in Cesarea un uomo di nome Cornelio, centurione della coorte detta «Italice». Quest'uomo era pio e timorato di Dio con tutta la sua famiglia.

Un giorno, Cornelio ebbe una visione: vide chiaramente un angelo di Dio che gli veniva incontro e gli disse: «Cornelio! Manda degli uomini a lophe e fa' venire un certo Simone, soprannominato Pietro. Egli è ospite di un tal Simone, conciatore di pelli, la cui casa è vicino al mare».

Appena l'angelo che gli parlava se ne fu andato, Cornelio chiamò due dei suoi domestici, di quelli addetti al suo personale servizio, raccontò loro ogni cosa e li mandò a lophe.

The next day Peter went up on the roof of the house to pray and had a vision. He saw heaven open, and something came down like a huge sheet held up by its four corners. In it were all kinds of animals, snakes, and birds. A voice said to him, "Peter, get up! Kill these and eat them."

But Peter said, "Lord, I can't do that! I've never eaten anything that is unclean and not fit to eat."

The voice spoke to him again, "When God says that something can be used for food, don't say it isn't fit to eat."

Il giorno dopo, Pietro salì sulla terrazza a pregare e ebbe una visione. Vide il cielo aperto e qualcosa che scendeva: una specie di tovaglia grande, tenuta per i quattro angoli, che arrivava fino a terra. Dentro c'era ogni genere di animali, di rettili e di uccelli. Allora una voce gli disse: - Pietro, àlzati! Uccidi e mangia!

Pietro rispose: - Non lo farò mai, Signore, perché io non ho mai mangiato nulla di proibito o di impuro.

Quella voce per la seconda volta gli disse: - Non devi considerare impuro quel che Dio ha dichiarato puro.



Peter was still wondering what all of this meant, when the men sent by Cornelius came and stood at the gate. They had found their way to Simon's house and were asking if Simon Peter was staying there.

While Peter was still thinking about the vision, the Holy Spirit said to him, "Some men are here looking for you. Hurry down and go with them. Don't worry, I sent them."

The next morning, Peter left with the men who had come from Cornelius and arrived in Caesarea where Cornelius was waiting for them. He had also invited his relatives and close friends.

Mentre Pietro cercava di capire il significato di ciò che aveva visto, arrivarono gli uomini di Cornelio. Essi avevano chiesto dove abitava Pietro e quando furono presso la porta domandarono ad alta voce: 'Alloggia qui Simone, detto anche Pietro?'

Mentre Pietro stava ripensando a quello che aveva visto, lo Spirito gli disse: 'Senti, ci sono qui alcuni uomini che ti cercano. Alzati e va' con loro senza paura, perché li ho mandati io da te'.

Il giorno dopo, Pietro si mise in viaggio con gli uomini mandati da Cornelio. Il giorno seguente arrivarono a Cesarèa. Cornelio aveva riunito in casa sua i parenti e gli amici più intimi e li stava aspettando.



Peter said to them, "You know that we Jews are not allowed to have anything to do with other people. But God has shown me that he doesn't think anyone is unclean or unfit. God is pleased with everyone who worships him and does right, no matter what nation they come from."



Pietro disse loro: 'Voi sapete che non è lecito a un Ebreo stare con un pagano o entrare in casa sua. Ma Dio mi ha mostrato che non si deve evitare nessun uomo come impuro. Davvero mi rendo conto che Dio tratta tutti alla stessa maniera: egli infatti ama tutti quelli che credono in lui e vivono secondo la sua volontà, senza guardare a quale popolo appartengono.'

www.freekidstories.org

Image Credits:

Pages 1-3: Didier Martin, www.mylittlehouse.org

Pages 4-7: Copyright © TFI. Used by permission

Text from the Bible